

ХРОНИКИ ГОСПОДСКОГО ДОМА

ИНФОРМАЦИОННОЕ ИЗДАНИЕ МУЗЕЯ-УСАДЬБЫ П.И. ЧАЙКОВСКОГО (г. Воткинск)

Издание выходит с 12 декабря 2019 г.

№2, декабрь 2021 г.



80 ЛЕТ В ПУТИ, ИЛИ МУЗЕЙ НА ПОРОГЕ НОВОЙ ЖИЗНИ

Музей-усадьба П.И. Чайковского развивается стремительно! От относительно маленького, провинциального, классического музея до привлекающего неизменное внимание, принимающего более 100 тысяч посетителей в год и реализующего партнёрские проекты коллектива единомышленников.

А жизнь испытывает нас, ставит проблемы и бросает новые вызовы, но и мы не пасуем, с ещё большим стремлением к созданию стараемся переломить ситуацию, найти новые ресурсы, обратить негатив в позитив.

Это происходит относительно легко, когда музейная атмосфера пропитана общей идеей, поступки наполнены смыслом, сотрудники обладают обширными знаниями, профессиональными навыками, финансовой грамотностью и логической гибкостью, применяют в работе коммуникационные стратегии и успешно реализуют творческие проекты.

Мы искали каких-то новых, особенных, сложных и иногда даже мудрых экспириенсов. Создавали мероприятия, которыми хотели удивить больше, чем просто создать настроение. Сейчас мы возвращаемся к простым и чистым форматам, к ценности человеческого общения и атмосферы и как будто готовы вернуть back to basics и начать с начала. Именно об этом шёл разговор в школе

городского дизайна «Реформа-14» летом 2021 года. Такого интенсива и развития темы музейные сотрудники не ожидали! Три весомых и интересных концепции фирменного стиля музея предлагали не просто некие узнаваемые визуальные образы, а красивые смысловые системы в айдентике, связанные с именем Чайковского. Это был показатель качественной работы команд, специалистов и приглашённых арт-директоров «Реформы» — студий Non-Objective в лице Романа Белякова и Артема Матюшкина (г. Москва) и «Тринадцатый» в лице Сергея Грудцына (г. Ижевск). Нам было интересно и крайне полезно быть реформаторами, общаться, спорить, обдумывать... В итоге пришли к мнению, что замечательную, близкую и родную графическую концепцию с окнами и музыкальными знаками мы уже «пережили», как и яркую, позитивную — звуковолновую.

Начнем с начала! На повестке дня настоящей жизни музея концепция «Чайковский. Начало», которая, как никакая другая, совпала с нашими планами, запросами наших посетителей, вошла в стратегический план развития музейного комплекса. Она — шаг на пути к презентации музея как международной витрины уникальных идей и проектов, привлекательна как для коллег, партнёров, постоянных и потенциальных посетителей,

так и, надеемся, для креативных предпринимателей и инвесторов.

Сейчас наша задача — выйти за границы музея. Важно, чтобы не только в «здесь» было хорошо, уютно и красиво. Создавая социальные проекты, музей меняет имидж региона, уходит от мнения, что провинция — это грустно и скучно.

Нам предстоит сложная работа, сотрудники постараются максимально эффективно использовать дизайн с точки зрения социальной, культурной и экономической жизни учреждения.

Прекрасная идея, уютная усадьба, насыщенная программа — все это конвертируется в сотни счастливых людей, т. е. любые мероприятия и предоставляемые музеем услуги — это всегда про людей и для людей.

Точка опоры найдена, все только НАЧИНАЕТСЯ!

**ТАТЬЯНА
НЕГАНОВА,**
директор
Музей-усадьбы
П.И. Чайковского



ЮБИЛЕЙ В МАСКАХ

Что является самым важным в ощущении настоящего праздника? Согласитесь, что самое важное и запоминающееся – чувство общности и причастности к событию!

Два грандиозных юбилея мы отпраздновали весной 2020 года: 180-летие со дня рождения П.И. Чайковского и 80-летие основания музея на родине композитора. Подготовка к этим датам велась не один год! Например, на 7 мая 2020 года был запланирован первый в истории музея международный выставочный проект – выставка подлинной скрипки В.А. Моцарта (Австрия). К сожалению, планы были сорваны из-за пандемии.

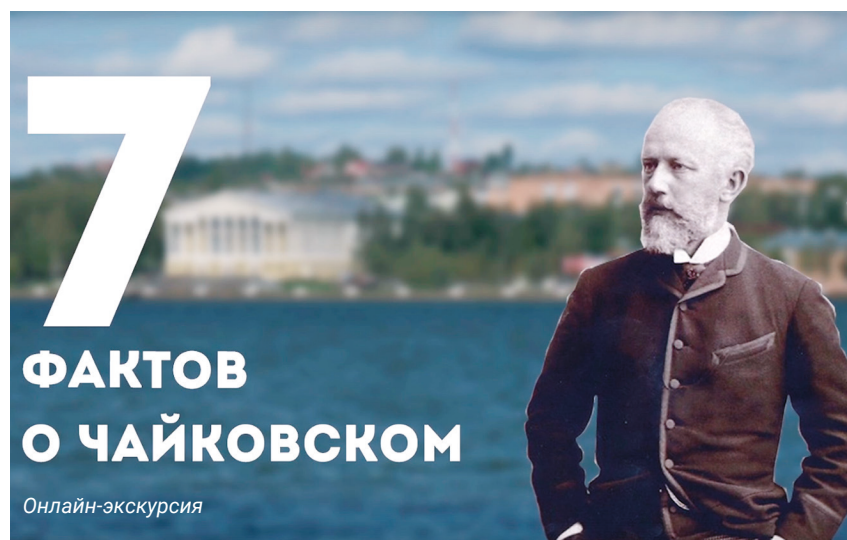
Тем не менее мы с уверенностью можем сказать: оба юбилея состоялись! Уникальные онлайн-проекты музея, посвящённые двум датам, набрали сотни тысяч просмотров! Люди со всего мира присоединялись к нам виртуально, чтобы в эти дни быть вместе – «на родине П.И. Чайковского». Вспомним самые яркие проекты!



Музей особенно кропотливо, с большой любовью готовился к 180-летию со дня рождения П.И. Чайковского. К юбилею Чайковского было снято 7 видеороликов, подготовлено 11 онлайн-событий! 7 мая, в день рождения Петра Ильича, любой желающий мог совершить виртуальную «прогулку» по усадьбе с директором музея Татьяной Негановой, послушать



Презентация выставки «100 ответов о Чайковском»



К 80-летию был подготовлен цикл видео-экскурсий по выставке «Объективно о прошлом»: в каждом выпуске рассказывалось об одном из периодов истории музея. Рубрика «#Знаетеливы» на про-

тяжении 80 дней знакомила подписчиков групп музея в соц. сетях с интересными фактами. А во время фотопутешествия по усадьбе «Взгляд в прошлое» соединились история и современность.

концерт «Соло для Чайковского», стать участником конференции «Время Чайковского», увидеть презентацию книги «Сто вопросов о Чайковском», побывать на экскурсии «7 фактов о Чайковском»... Более 50 тысяч просмотров в соц. сетях музея только за этот день!

Два юбилея «в масках» получились, возможно, самыми открытыми за историю музея, собрав беспрецедентное число виртуальных гостей! Лучшей оценкой праздников стали многочисленные письма со всего мира: «Смотрим ваши видео. И так хочется поскорее приехать и поклониться дому и Родине Гения!»



**МАРГАРИТА
МЕТЛЯКОВА,**
научный
сотрудник

МУЗЕЙ НАПОЛНЯЕТ ВДОХНОВЕНИЕМ

ИСКУССТВО ОБЪЕДИНЯЕТ

О чём может рассказать выставка своим посетителям? Возможно, об искусстве, а может быть – о жизни...

Необычный проект «Искусство объединяет» был представлен посетителям музея осенью 2020 года. Партнёром выступил Удмуртский республиканский музей изобразительных искусств, предоставивший для выставки картины из своих фондов.

Экспонаты на выставке не были связаны одним автором, одной техникой, одним временным периодом, но при этом они были отобраны не случайным образом: каждая из картин демонстрировала или символизировала какой-либо вид искусства. Особенностью проекта стал вызов, брошенный классической развеске



картин вдоль стен. Здесь их можно было увидеть на разной высоте, на потолке, за плотно задернутыми шторами, через отражение в зеркале и даже на экране телевизора. При этом каждый вид искусства сопровождался инсталляциями либо арт-объектами.

Одной из самых ярких инсталляций, по мнению посетителей, стал прозрачный куб, засыпанный битым стеклом, в блоке «Хореография», символизирующий жестокость балетного мира. Балет – это не только красивый танец. Это боль, слёзы, обиды, предательство... В нескольких миллиметрах от битого стекла

зависли пуанты. Всем известны случаи, когда балерины, чтобы получить главную роль, подсыпали в пуанты своим соперницам битое стекло. Да и в целом, балет – это танцы на стёклах. Танец – радость, стёкла – испытание. Не все выдерживают нагрузки, стресс. Кто-то срывается, кто-то может переломить ход событий и, пройдя по битому стеклу, достичь успеха.

Выставка-загадка, выставка-философия... Она нашла отклик в сердцах посетителей: «Ваша выставка наполнила наши сердца вдохновением. Это были не статичные образы, а целая жизнь – жизнь в искусстве и жизнь искусства. Каждый из нас задумался о том, каким путём он идёт...»

ИННА ВОЛОДИНА,
заведующий
экспозиционно-
выставочным
отделом



МУЗЕЙ ИЗДАЁТ

100 ВОПРОСОВ О ЧАЙКОВСКОМ



7 мая 2020 года, в день празднования 180-летия П.И. Чайковского, общественности было представлено новое издание музея – книга «100 вопросов о Чайковском». За год до юбилея композитора была объявлена акция по сбору вопросов для книги. Что интересно юным и взрослым посетителям музея? Какие темы из биографии Петра Ильича больше всего волнуют подписчиков учреждения в социальных сетях? Сотрудники получили сотни вопросов и отобрали из них самые популярные. Над изданием работал коллектив авторов: М. Светлакова,

Ю. Конарева, С. Морозова, М. Метлякова, О. Стрелкова, А. Рогозина, А. Жуйкова. Рецензентом книги выступил ведущий научный сотрудник Российского национального музея музыки и Государственного института искусствознания (г. Москва) Александр Комаров. Книга получила высокую оценку почитателей творчества композитора. В течение первого месяца с момента выхода она была приобретена читателями из Москвы, Санкт-Петербурга, Нижнего Новгорода, Нерчинска, Перми и др. Информацию о новом издании разместила у себя в социальных сетях Российская государственная библиотека (г. Москва).

ИНТЕРАКТИВНЫЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО ВОТКИНСКУ

Первый за 100 лет интерактивный путеводитель по Воткинску станет верным другом для гостей из других городов. Путеводитель проложит удобный маршрут и расскажет о местах, исторически связанных с личностью Чайковского или имеющих отношение к творчеству композитора:

- дом Чайковских, где прошло детство гения музыки;
- Благовещенский собор, где крестили Петра;
- живописный пруд, откуда доносились народные песни рыбаков;
- необыкновенные закаты, которыми любовалась семья Чайковских.

В путеводителе нет привычных фотографий, а только авторские акварельные рисунки, которые можно скачать на телефон. Листая страницы, вы найдете «мелодии места» и прослушаете их.

В марте 2020 года издание удостоено Диплома III степени в номинации «Лучшая книга о малой Родине» на Межрегиональном фестивале-конкурсе «Книга года на родине П.И. Чайковского».



И ВИРТУАЛЬНОЕ РЕАЛЬНО

Ещё недавно слова «виртуальная экскурсия» или «виртуальная выставка» могли вызвать много вопросов. А зачем это? А как это? Никто и не догадывался, что совсем скоро на определённое время эти формы работы станут единственным средством существования музея.

2020 год приготовил для всей планеты очень неприятный сюрприз. Уже с конца марта начали закрывать рестораны, кафе, торгово-развлекательные центры и кинотеатры. Организации культуры не стали исключением. Таким образом, призванные к работе с людьми, музеи оказались в ловушке, не имея возможности этих самых людей принимать. Необходимо было быстро найти новые формы работы с сообществом. В юбилейный для Чайковского и для музея год пострадала не только экскурсионная, но и выставочная деятель-

которого посетители должны были попасть и на экскурсии, и на выставки. Экскурсоводы готовили интересные материалы для съёмки в доме Чайковских: экскурсии для детей с куклами «Детские истории музея», рассказы об интересных экспонатах «Реликвии как на ладони». Параллельно шла работа над видеопрезентацией новой книги музея «100 вопросов о Чайковском». Сотрудники экспозиционного отдела начали проводить видео-экскурсии по выставкам и онлайн-мастер-классы. За весь 2020 год музеем было создано и представлено публике 75 видеороликов и онлайн-проектов. Кроме умения работать с аудиторией экскурсоводам в короткие сроки нужно было научиться работать на камеру: знать свои красивые стороны, правильно двигаться в кадре, следить за жестами и т. д. Даже конференции, фестивали и



И что же получилось? За все время онлайн-работы музею удалось привлечь внимание виртуальных посетителей на предметы экспозиции, обычно ускользающие от глаза во время экскурсии; не торопясь, весело, с задором рассказать детям о детстве Чайковского; увлечь зрителя интересными фактами из истории музея; дать возможность вблизи рассмотреть музей, не покидая комфорта своего дома. Сегодня все видеоролики, снятые музеем, доступны к просмотру на странице музея в ВКонтакте. Несмотря на то, что пандемия закрыла для посетителей двери музея, она открыла для них огромные «виртуальные ворота», через которые, как оказалось, можно увидеть и узнать иногда даже намного больше того, что мы привыкли видеть в музее воочию. В выигрыше остались и многие сотрудники музея, которые волею-неволею овладели навыками профессии телерепортеров и секретари звезд экрана.

Сегодня, когда эпидемиологическая ситуация стабилизировалась, и учреждения культуры вновь принимают «живых» посетителей, онлайн- и видеовстречи, ставшие почти родными за последнее время, являются уже неотъемлемой частью работы музея. Как показала практика, они вызвали интерес и дали возможность посетить «закрытый» музей не только любителям и завсегдатям, но и людям, живущим очень далеко и, вероятно, никогда бы не собравшимся приехать в музей лично. Говорят, «нет худа без добра», а мы добавим: «нет в музее карантина без замечательных проектов»!



ность дома муз. Выставки, так давно продуманные, были подготовлены, но некому было их посещать. Становилось ясно, что вся работа музея должна была перейти в онлайн-пространство.

Решением коллектива началась подготовка видео-экскурсий, концертов и прямых трансляций для показа в аккаунтах музея в социальных сетях. Это было время огромного количества вопросов: Как снимать? Что снимать? Как интереснее подать? Какое время закладывать? А будут ли смотреть? Понравится ли? Это было время, когда, помимо экскурсоводов, на первый план выдвинулись сотрудники других должностей. Неудивительно, что самым востребованным специалистом музея в период строгого карантина стал видеограф Андрей Овчинников. Обычно создающий ролики для специальных творческих и рекламных проектов музея, теперь он стал ежедневным трудягой, через объектив камеры



Видеограф музея А. Овчинников

форумы сотрудники музея посещали в онлайн-формате. Активно в эту работу включились и друзья музея, присылавшие свои видеосообщения для трансляций, а также учителя и ученики школ искусств, участвующие в виртуальных концертах.

МАРИЯ НОСОВА,
учёный секретарь



МУЗЕЙ ОСТАЁТСЯ В СЕРДЦЕ

ЭКСКУРСИЯ КАК ИСКУССТВО



Знаете ли вы, что обозначает само слово «экскурсия»? В переводе с латинского «excurso» – «вылазка, набег, вторжение, прогулка, поездка». Интересно, что в русский язык это слово вошло в XIX веке и первоначально означало «выбегание, военный набег», и лишь позднее – «вылазка, поездка».

Для чего же люди отправляются на экскурсии? Безусловно, чтобы увидеть экспонаты, узнать новые факты, так сказать, «прикоснуться» к истории. Но – не только. Самое ценное, что получают люди на экскурсиях, – это впечатления! Забудутся даты, цифры, подробности. А впечатления от экскурсии (или их отсутствие) – никогда! И сотрудники нашего музея стараются, чтобы в памяти гостей экскурсии оставались на всю жизнь, и у них возникало бы желание возвращаться вновь и вновь на экскурсии – за тёплыми, яркими впечатлениями!

Кто же создает в нашем музее экскурсии (до 20 новых за каждый год!!!)? В первую очередь – методист по экскурсионной деятельности. Но бывает и так, что, загоревшись какой-то идеей, прекрасные экскурсии разрабатывают сами экскурсоводы. Вообще создание экскурсии можно сравнить с рождением ребёнка – от идеи до «появления на свет» экскурсию нужно «вынашивать» и пройти через настоящие муки творчества.

Уходят в далёкое прошлое экскурсии-монологи, которые вызывали скуку и зевоту. Диалог, активное участие гостей в «действе», интерактивность

становятся неотъемлемой частью практически любой экскурсии.

Жанровое разнообразие экскурсий в музее часто удивляет не только наших гостей, но и коллег-музейщиков. В музее-усадьбе П.И. Чайковского любой гость может выбрать экскурсию на свой вкус: от экскурсии-сказки с элементами кукольного спектакля или экскурсии-сериала до экскурсии-триллера или расследования.

Меняя форму, мы стараемся всегда сохранить содержание: жизнь и творчество великого композитора, история семьи Чайковских в Воткинске, родина гения. Каждая методическая разработка экскурсии начинается со скрупулезного изучения архивных материалов, документов, воспоминаний, писем и других самых разных источников.

Подготовка к проведению экскурсии – тоже отдельный, длительный этап. Репетиции, изготовление реквизита, поиск дополнительных экспонатов в фондах музея, продумывание образов.

Любая удачная экскурсия – как драгоценный камень. Порой её приходится «шлифовать» годами, чтобы она заиграла всеми «гранями» и превратилась в шедевр.

Конечно, самые востребованные экскурсии – обзорные. Их подготовка требует больше времени – необходимо изучить и проработать порой сотни источников. С 2015 года в музее-усадьбе проводится классическая обзорная экскурсия «Пётр Чайковский. Годы детства». Многим гостям понравилась и пешеходная обзорная экскурсия «От собора до Господской» (проводится с 2018 года). А в 2020 году осуществилась наша мечта: мы разработали и начали активно проводить автобусную обзорную экскурсию «Увидеть Воткинск – и влюбиться!» Безусловно, классикой экскурсионного искусства и «визитной карточкой» нашего музея давно уже стала театрализованная экскурсия «Сцены из жизни Чайковских»!

Из десятков новых, разработанных

за последние годы в нашем музее экскурсий самых разных жанров вспомним лишь некоторые – самые удачные, яркие, необычные. Их можно по праву называть экскурсиями-«шедеврами». Итак:

■ **экскурсия-СЕРИАЛ «В гости к имениннику»** – детальная реконструкция празднования именин Петра Чайковского в воткинском доме с огромным количеством героев-«домочадцев»;

■ **экскурсия-РАССЛЕДОВАНИЕ «Что таит в себе старый дом?»** – экскурсия для любителей тайн и загадок в виде шифров, формул, анаграмм, головоломок;

■ **экскурсия с ДЕГУСТАЦИЕЙ «Обед по-дворянски»**, во время которой гости узнают о гастрономических предпочтениях Чайковских и пробуют изысканные блюда, приготовленные по рецептам XIX века, изучают дворянский этикет и даже тайный «язык веера»;

■ **экскурсия-УВЕРТЮРА «Наш общий музыкальный дом»** возвращает к первым годам жизни музея, когда – помимо экспозиций – в доме Чайковских располагалась и первая музыкальная школа в Воткинске.

Рассказ про экскурсии в музее-усадьбе можно сравнить, пожалуй, только с описанием живописных полотен. Согласитесь, лучше один раз увидеть, чем сотню раз прочитать про них!

Очень часто гости нашего музея восклицают: «У вас необыкновенно эмоциональные экскурсоводы, будто актёры, а экскурсии – настоящие спектакли!» И это верно, потому что мы считаем, что хорошая экскурсия – это великое искусство!



**МАРГАРИТА
МЕТЛЯКОВА,**
научный
сотрудник





Портрет П.П. Чайковского

Каждую весну в наш небольшой городок съезжаются гости почти со всех уголков России, чтобы почтить память композитора на родине его детства.

2021 год не стал исключением. В очередной раз Воткинск посетили потомки Чайковских – Георгий Ефимович и Олег Георгиевич Давыдовы, Наталья Владимировна Бурмейстер-Чайковская, Денис Андреевич фон Мекк. По семейной традиции, гости приехали не с пустыми руками... К 181-му дню рождения Петра Ильича Наталья Владимировна преподнесла музею ценный подарок – подлинный портрет Петра Петровича Чайковского, дяди композитора. Фото вставлено в деревянную раму 34х38 см. Нужно отметить, что такие подарки в наше время – большая редкость!

Бабушка Натальи Владимировны была внучкой Петра Петровича (1789-1871) и дочерью его сына Андрея. Фотопортрет и другие предметы, принадлежащие прапрадеду, бережно хранились в семье и передавались по наследству.

Пётр Петрович – личность уникальная! Родился в Вятке, в семье городничего Петра Фёдоровича Чайковского. После окончания Вятского народного училища молодой человек сделал прекрасную карьеру военного: прошёл путь от юнкера до командира пехотного полка, участвовал в турецких и французских кампаниях, удостоен ордена Святого Георгия IV степени и прочих наград.

После тяжёлого ранения вся дальнейшая деятельность его была связана со строительством и проектированием крупных объектов. Он руководил строительством Севастопольской и Геленджикской крепостей, был старшим членом строительной комиссии Кавказских Минеральных Вод и на протяжении 12 лет руководил ремонтом и возведением казённых зданий. Пётр Петрович стал автором нового генерального «Плана предполагаемого окружного города Пятигорска с предположением на укрепление оного на случай набега ишчикиков», утверждённого Николаем I.

МУЗЕЙ ПРИНИМАЕТ ПОДАРКИ

НЕ С ПУСТЫМИ РУКАМИ...

В декабре 1848 года Пётр Петрович вышел в отставку в чине генерал-майора и переехал в Москву.

По воспоминаниям людей, знавших его, он был очень добрым человеком, а людям сторонним казался порой чужаковатым. Перед прогулками он запечатывал сургучом маленькие пакетики с мармеладом и пряниками, а на улице ронял пакетик перед каждым попадавшимся ребёнком, говоря: «Посылка с неба». Именно Пётр Петрович навёстил Петю и Колю Чайковских, когда те учились в чужом для них Петербурге, не видясь ни с кем из семьи.

В 1850-е годы Пётр Петрович с семьёй (а она была большой – три сына и пять дочерей) переехал в Петербург

твою восхитительную болтовню. <...> Нет, Аня, хоть мы с тобой теперь и редко встречаемся, но как ты, так и моя любовь к тебе всё та же. В столовой Училища правоведения и в Неаполе твоё письмо мне одинаково приятно».

Приходя по воскресеньям и праздникам в дом дяди из училища, Пётр находил там большое общество молодёжи: приходили в отпуск братья, собирались их товарищи, и до поздней ночи в доме звучали музыка, пение, молодой смех. Обычно молодёжь долго не могла угомониться. Но вот выходил из кабинета нахмуренный Пётр Петрович и молча начинал тушить свечи и лампы.

Именно дядя Пётр Петрович, в отличие от отца композитора, не разделил



и поддержал своего младшего брата Илью (отца композитора). После похорон супруги Илье Петровичу было не просто одному справиться с детьми. Чтобы сгладить тоску и одиночество, он предложил брату съехаться семьями в доме Остерлова (№ 25) (сегодня – Кадетская линия Васильевского острова, д. 25), на что тот с радостью согласился. Так семьи братьев прожили вместе три года. Из двоюродных братьев и сестёр Пётр Ильич больше всех дружил с Анной Петровной (в замужестве Мерклинг). В 1874 году, спустя 20 лет, он писал Анне из Неаполя: «...Едва я взглянул на конверт, как на крыльях памяти унёсся в давно прошедшее время, и мигом явилась картина столовой в Училище правоведения. Нос приятно щекочется запахом борща и каши <...>, сердце сладостно сжимается при мысли о том, что до субботы осталось два дня, и тут-то, в довершение всех прелестей, своей торжественно-тихой походкой ко мне направляется швейцар Голубев с письмом в руках. Вижу милый почерк, разрываю конверт и читаю

намерений Петра Ильича посвятить свою жизнь музыке: «А Петя-то, Петя! – произнес он фразу, хорошо известную сегодня, узнав о разрыве племянника со службой и поступлении в консерваторию. – Какой срам! Юриспруденцию на гудок променял!»

Участник 52 сражений, целеустремлённый, волевой и справедливый – качества успешного руководителя и чиновника. Удивительно, как только Петру Петровичу удалось не загубить, а сберечь душевное тепло и добросердечие? А щедрость и сострадание к крестьянским детям и обездоленным были для Чайковских семейными качествами.

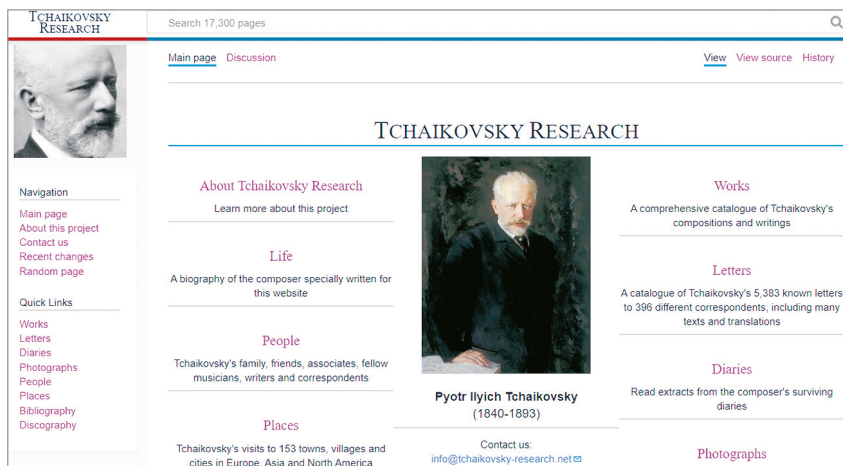


**ОКСАНА
СТРЕЛКОВА,**
научный
сотрудник

МУЗЕЙ ДРУЖИТ

ДЕЛО ЛЮБВИ

Работа по изучению жизни и творчества Чайковского не прекращается ни на минуту. Чайковским серьёзно занимаются не только русские, но и зарубежные исследователи. Одним из примеров тому является иностранный англоязычный сайт **Tchaikovsky research** (Исследование Чайковского) <https://en.tchaikovsky-research.net>. Руководитель этого проекта **Бретт Лангстон** рассказал о своём детище в нашем интервью.

Главная страница сайта *Tchaikovsky research*

— Бретт, Вашему сайту в 2021 году исполнилось 15 лет. Расскажите, как все началось.

— Когда я был подростком (много лет назад!), родители подарили мне на день рождения несколько пластинок классической музыки. Больше всего мне понравились Чайковский. Мне стало интересно узнать о нём больше и услышать другие его произведения. С годами моя коллекция пластинок (а позже и кассет, и компакт-дисков) росла. Я пытался найти всё, что написал Чайковский. Мой опыт историка-исследователя оказался очень полезным при составлении исчерпывающего списка его произведений. О Чайковском мало что можно было найти тогда в английских справочниках, большинство считало его второстепенным композитором, недостойным такого же внимания, как Бетховен, Бах или даже Брамс. В середине 1990-х я создал небольшой веб-сайт со списком произведений Чайковского для того, чтобы помочь другим больше узнать о его музыке. В результате со мной связался Александр Познанский, известный американский чайковвед, у которого был доступ к богатым источникам на русском языке. Мы решили работать вместе. Результатом стала книга *Tchaikovsky handbook* (Справочник Чайковского), в которую вошли списки музыкальных и литературных произведений (включая письма и дневники), а также все известные фотографии композитора и обширная библиография. Книга стала исчерпывающим справочником, но я всё же хотел сами источники сделать доступными для англоговорящих читателей. Это и стало толчком для создания сайта *Tchaikovsky Research*.

— На Вашем сайте размещено колоссальное количество информации о Чайковском. Читателям представлено описание более

5000 писем Чайковского к 396 адресатам, более 120 его фотографий, описание 9000 книг и статей о нём. Как Вам удалось получить доступ ко всем этим материалам?

— Когда я понял, что и в Англии могу найти множество книг на русском языке. Я также начал загружать и покупать книги через Интернет, а Александр всегда помогал мне находить малоизвестные документы. Это означало, что мне нужно было выучить русский язык, и я буквально начал с того, что просматривал русские книги по одному слову за раз, используя словарь. Сейчас я достаточно хорошо читаю по-русски, хотя и не говорю.

— Вы отмечаете, что сайт не является коммерческим проектом, а считается Вами «делом любви» (*labour of love*). Сколько людей задействовано в проекте, и сколько лично Вашего времени занимает работа с сайтом?

— На сайте я пытаюсь представить, насколько это возможно, объективный взгляд на композитора на основе проверенных источников. Я считаю важным, чтобы сайт оставался свободным от рекламы и спонсоров, чтобы избежать давления для продвижения конкретной записи, книги или взглядов на определённые аспекты жизни композитора. Всё это занимает большую часть моего свободного времени, но, поскольку я сам занимаюсь технической стороной сайта, обслуживание его стоит недорого. У нас нет бюджета, вся работа (включая мою собственную) выполняется на добровольной основе. К счастью, у нас есть небольшая, но преданная группа добровольцев. Помимо отдельных энтузиастов со всего мира, нам помогают коллеги из Музея-заповедника Чайковского в Клину, Российского национального музея музыки в Москве и Общества Чайковского в

Германии. Конечно же, мы рады работать и с нашими друзьями из музея-усадьбы в Воткинске!

— Вы приглашаете к работе над сайтом переводчиков-волонтеров для перевода русских материалов (писем Чайковского) на английский язык. Как Вы оцениваете их работу?

— На данный момент мы перевели на английский язык чуть более половины из 5339 писем Чайковского, и мы всегда ищем надёжных и знающих волонтеров, которые помогут завершить этот проект. Каждый раз, когда появляется новый доброволец, его обычно просят начать с одного или двух писем. К сожалению, для многих задача оказывается сложнее, чем они ожидали, поэтому они не проходят дальше пробного этапа. Я сам проверяю и редактирую все переводы, чтобы убедиться, что они соответствуют стилю речи XIX века. Чайковский мог очень игриво обращаться с языком, и мы стараемся это передать. В любом случае, рядом с нашими английскими переводами на сайте приведены тексты и на языке оригинала, чтобы читатели всегда могли вернуться к первоисточнику.

— Какие за 15 лет существования сайта Вы нашли документы о жизни и творчестве Чайковского, неизвестные ни русским, ни иностранным исследователям?

— Среди наиболее важных открытий — 72 ранее неизвестных письма Чайковского, которые мы смогли отследить в архивах и музеях, а также в старых каталогах аукционов. Ещё нам удалось найти больше биографических сведений о некоторых корреспондентах и друзьях Чайковского, которые жили в Великобритании, таких как мисс Марта Иствуд (наставница племянников композитора, которая давала ему уроки английского языка в 1880-х годах) или скрипач Адольф Бродский и его жена Анна.

— Сколько человек ежемесячно посещает Ваш сайт?

— В среднем каждый месяц наш сайт посещает около 30000 человек.

— Над чем Вы работаете последнее время?

— В ноябре этого года у нас на сайте появилась дискография Чайковского с записями его произведений. Мы также продолжаем переводить на английский язык остальные письма и дневники композитора. Ведь именно глядя на Чайковского через его собственные слова, а не просто полагаясь на мнения биографов, мы можем составить более точное представление о нём.

— Бывали ли Вы в музее-усадьбе П.И. Чайковского в Воткинске?

— К сожалению, у меня никогда не было возможности съездить в Россию, но я надеюсь однажды посетить Воткинский музей, а также другие важные места в жизни Чайковского. Я уверен, что он был бы поражен, если бы узнал, что сегодня существует музей и памятники (и даже веб-сайты!), посвящённые его памяти, которые демонстрируют непреходящую популярность его музыки!

— Бретт, спасибо Вам большое за ответы! Мы ждём Вас в гости и желаем Вашему делу процветания!

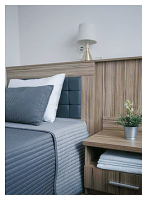
МАРИЯ НОСОВА,
учёный секретарь



8 ПРИЧИН ПРИЕХАТЬ В ГОРОД, ГДЕ П.И. ЧАЙКОВСКИЙ ПРОВЁЛ ПЕРВЫЕ 8 ЛЕТ ЖИЗНИ

1. Побывать в доме рождения великого русского композитора.
2. Посетить Благовещенский собор, где в 1840 году крестили будущего гения.
3. Совершить водную прогулку по воткинскому пруду, полюбоваться закатами, которыми восхищались Чайковские.
4. Пройти пешком по набережной, узнать историю города-завода, работающего на благо страны с 1759 года.
5. Прогуляться по парку, названному в честь знаменитого фортепианного цикла Чайковского «Времена года».
6. Сходить на экскурсию в «Воткинский некрополь» (основанный в начале XIX века), где находится могила врача семьи Чайковских С.Ф. Тучемского.
7. Вдохнуть воздух векового леса, услышать голоса птиц.
8. Остановиться в уютной гостинице и продегустировать блюда воткинских кафе.

МУЗЕЙ БЛАГОДАРИТ ПАРТНЁРОВ ЗА ПОМОЩЬ В ИЗДАНИИ ГАЗЕТЫ



МАЛАХИТ

~HOTEL~

г. Воткинск,
ул. Спорта, 23

+7 (34145) 5-000-8
+7 (922) 505-000-8
8 800-550-17-39



г. Воткинск, ул. Чайковского, 8
тел. (34145) 4-40-45, +79199148558
votkinsk.jemchujina@yandex.ru
<http://jemchujina.info>

* уютные номера
* охраняемая стоянка
* кафе
* сауна

гостевой дом
Жемчужина



КАФЕ ГРИЛЬ-БАР

- блюда на гриле,
- вкусная еда,
- бизнес-ланчи,
- доставка

ул. Ленина, 3 ☎ 8-958-552-56-36



Воткинский пруд

Ул. Мира

Кафе «Гриль-бар»
ул. Ленина

ул. Кирова

Отель «Малахит»
23
ул. Спорта

ул. Шувалова

ул. Гагарина

ул. Азина

ул. Чайковского

119а

Музей-усадьба
П.И. Чайковского

8 Гостиница «Жемчужина»

📍 427430 Удмуртская Республика, г. Воткинск, ул. Чайковского, 119
☎ 8 (34145) 5-17-57 – приемная; 8 (963) 028 33 59 – экспозиционно-выставочный отдел;
8 (963) 028 27 11 – заказ экскурсий; 8 (912) 754 05 32 – администратор концертного зала
✉ priemnaya@tchaikovskyhome.udmr.ru 🌐 ВКонтakte: vk.com/tchaikovskyhome 📘 Facebook: facebook.com/tchaikovskyhome
📷 Instagram: instagram.com/tchaikovskyhome 🐦 Twitter: twitter.com/tchaikovskyhome 📺 Одноклассники: ok.ru/tchaikovskyhome

Ответственный за выпуск: Носова М.А. Отпечатано в типографии «МарШак». Ижевск, ул. Пастухова, 13,
(3412) 51-13-19, 78-06-00, mar-shak@mail.ru, www.mar-shak.ru Тираж 999 экз. Заказ 5030

Музей-усадьба. Воткинск

Чайковский